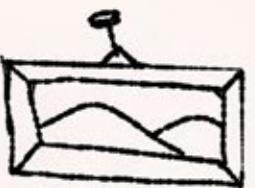
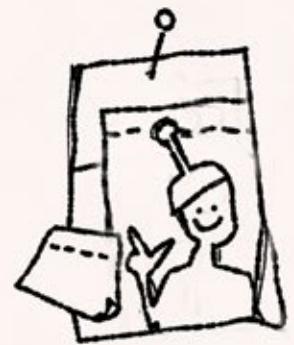
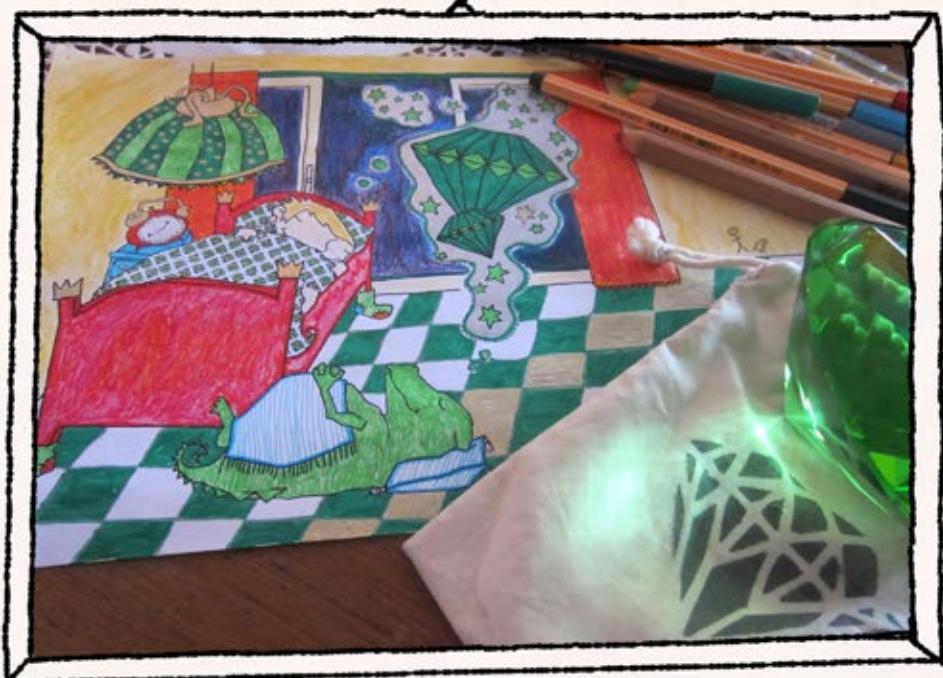


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM



Philipp Winterberg

EGBERT ROUGIT

جشکی سخ میشود

Philipp Winterberg

EGBERT ROUGIT

جشکی سرخ میشود



Dari/Afghan Persian/Farsi (دری)
French (Français)

Translation (Dari): Sayed Anvari and OHT Team
Translation (French): Anita Luft, Laurence Willemin and EUP Team



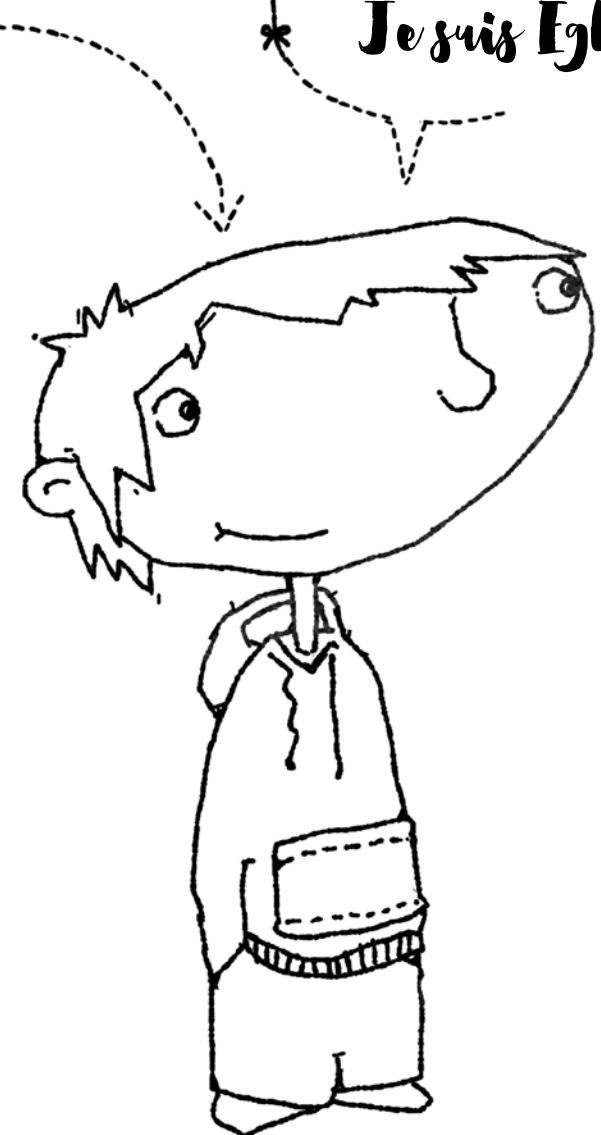
www.philippwinterberg.com

Text/Design: Philipp Winterberg · Fonts: Heartwell, Noto Sans, etc. · Photos: Philipp Winterberg, etc. · Originally published in Germany as *Egbert wird rot* by Philipp Winterberg, Münster, in 2009. Copyright © 2009 Philipp Winterberg · Translations: Mica Allalouf, Romy Beer, Aminath Mohamed Didi, etc. Publisher/Copyright © 2022 Philipp Winterberg, Graelstraße 37, D-48153 Münster, www.philippwinterberg.com · All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted by any means without the written permission of the publisher.



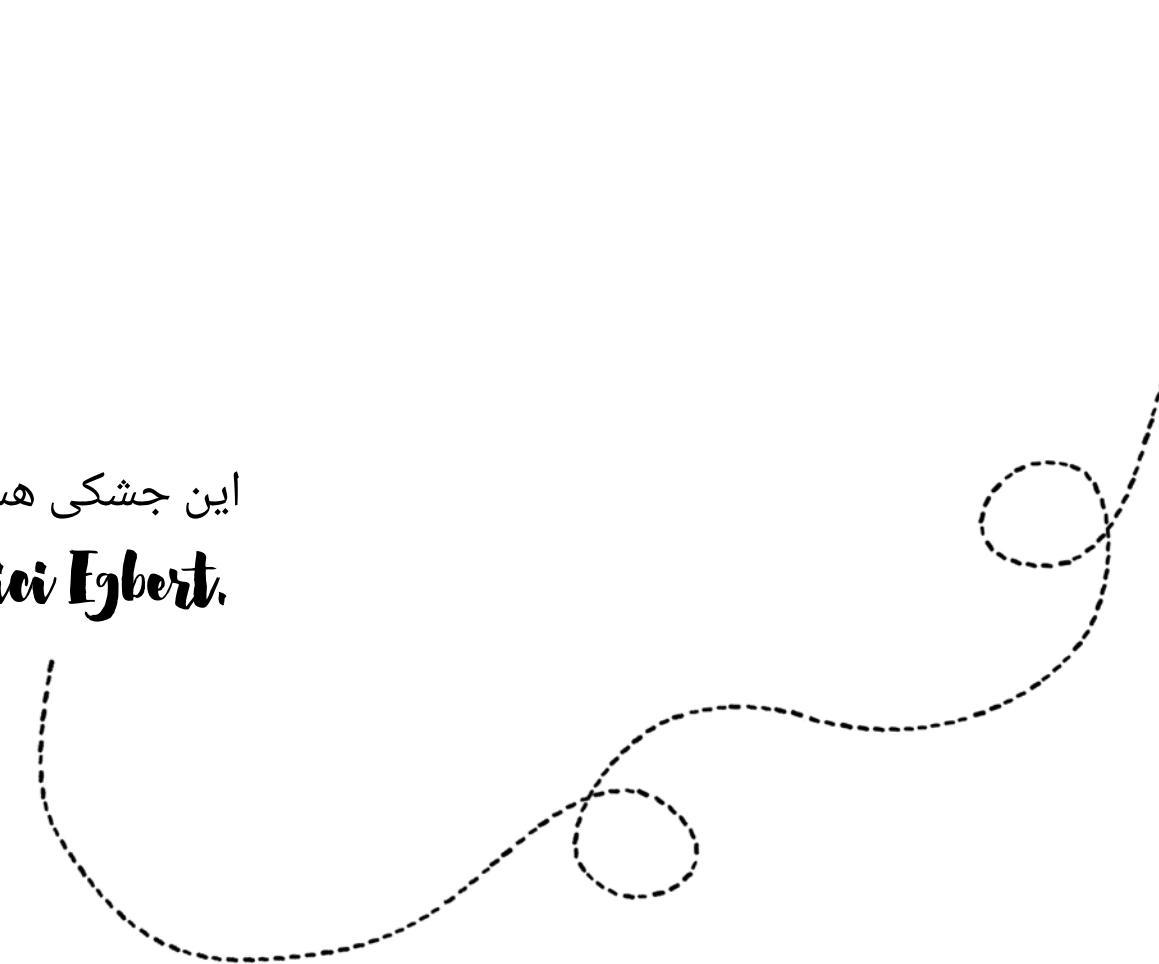
من جشکی هستم.

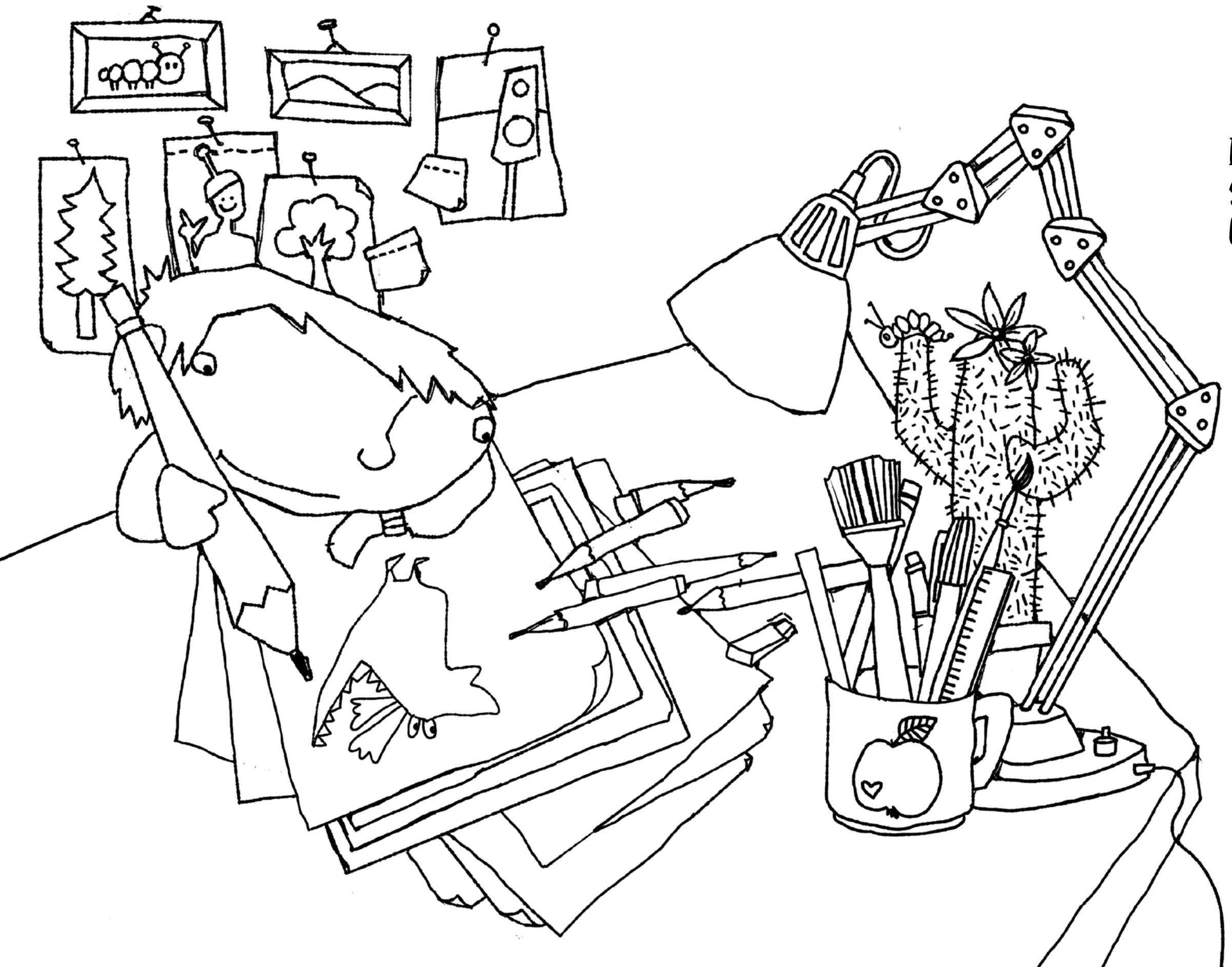
Je suis Egbert.



این جشکی هست.

Voici Egbert.





جشکی چیزهای سبز را خوش دارد.
مخصوصاً زمرد و اژدها.

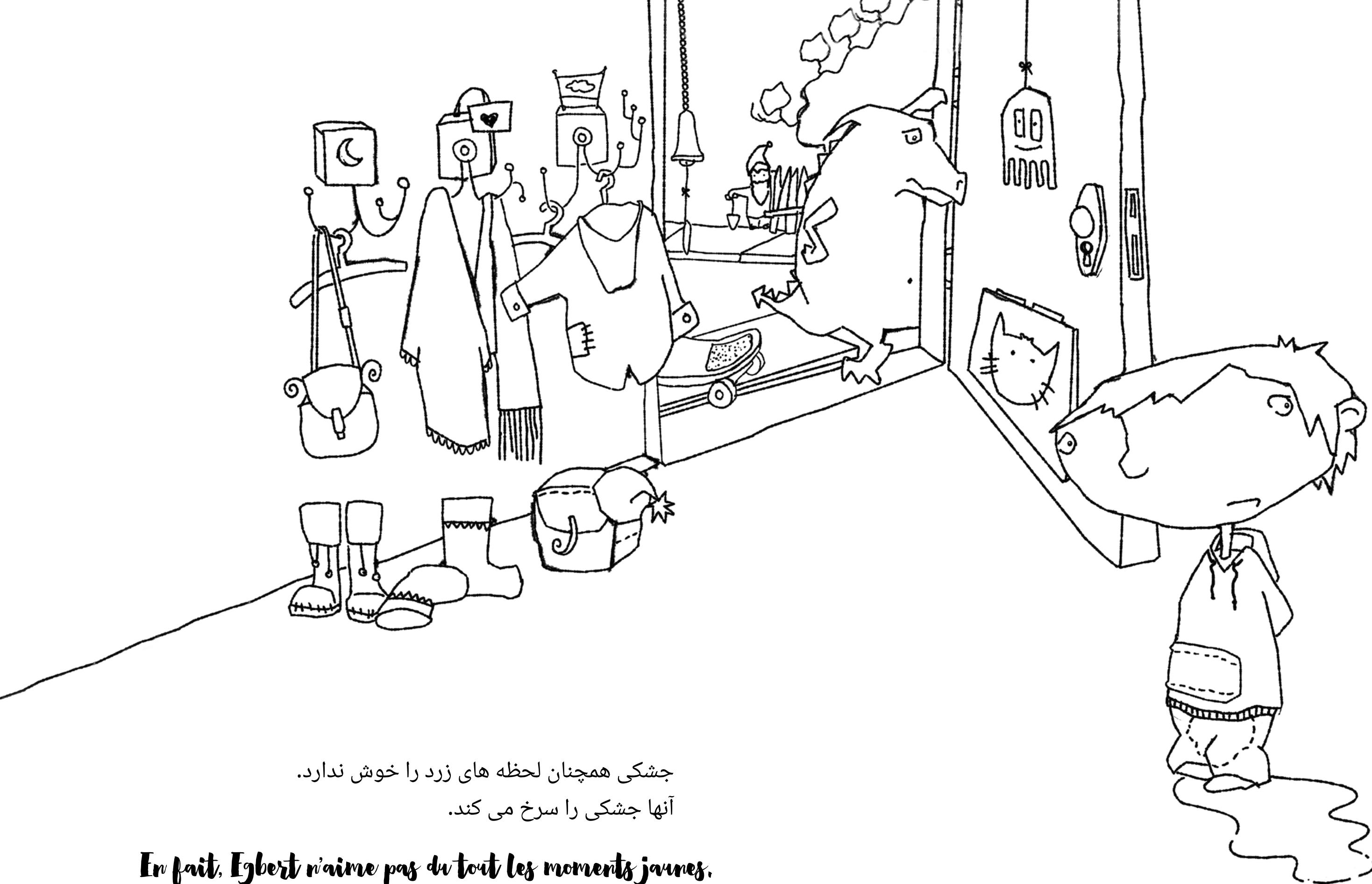
*Egbert aime les choses vertes.
Surtout les émeraudes et
les dragons.*

جشنگی خواب های زرد را خوش ندارد.

Par contre, Egbert n'aime pas les rêves en jaune.

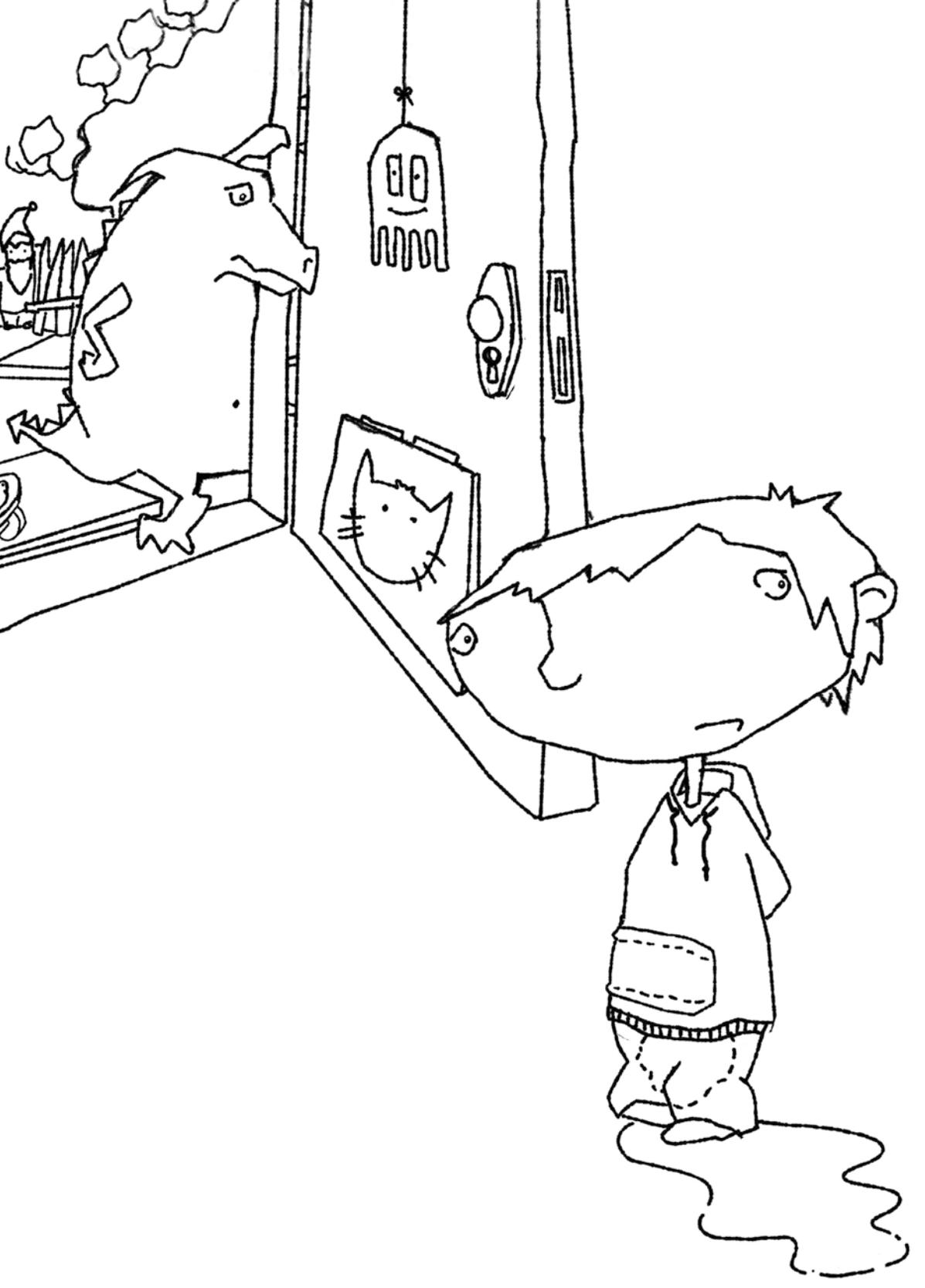






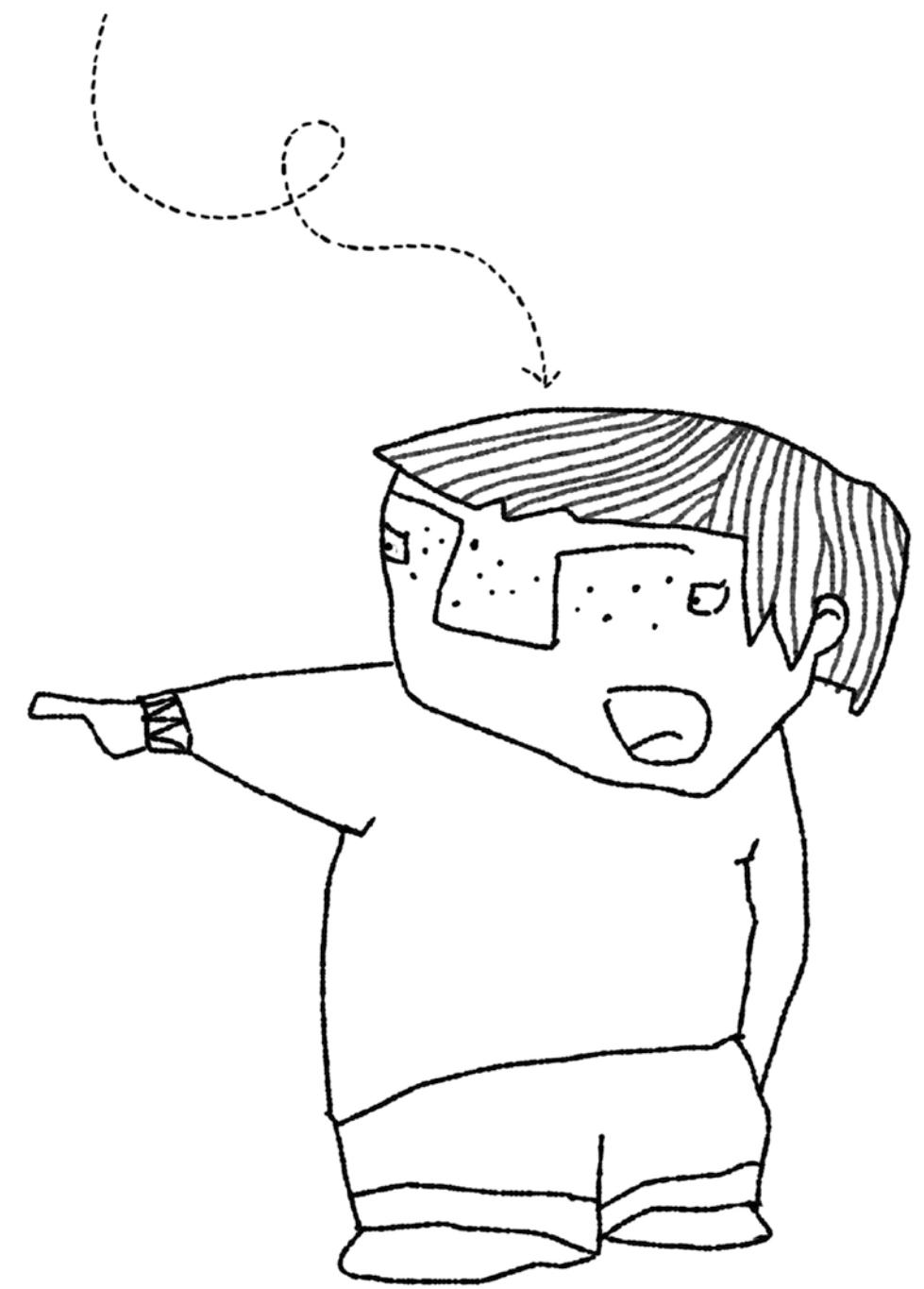
جشکی همچنان لحظه های زرد را خوش ندارد.
آنها جشکی را سرخ می کند.

*En fait, Egbert n'aime pas du tout les moments jaunes.
C'est pendant ces moments - là qu'Egbert rougit.*



این شو خک هست.

Voici Manfred.





جشی! جشی!

جشکی یک کودک است!

PIPIBERT ! PIPIBERT !
EGBERT EST UN BÉBÉ !

وقتی شوخگ بد است، جشکی هم سرخ می شود.
خیلی قهر و سرخ.

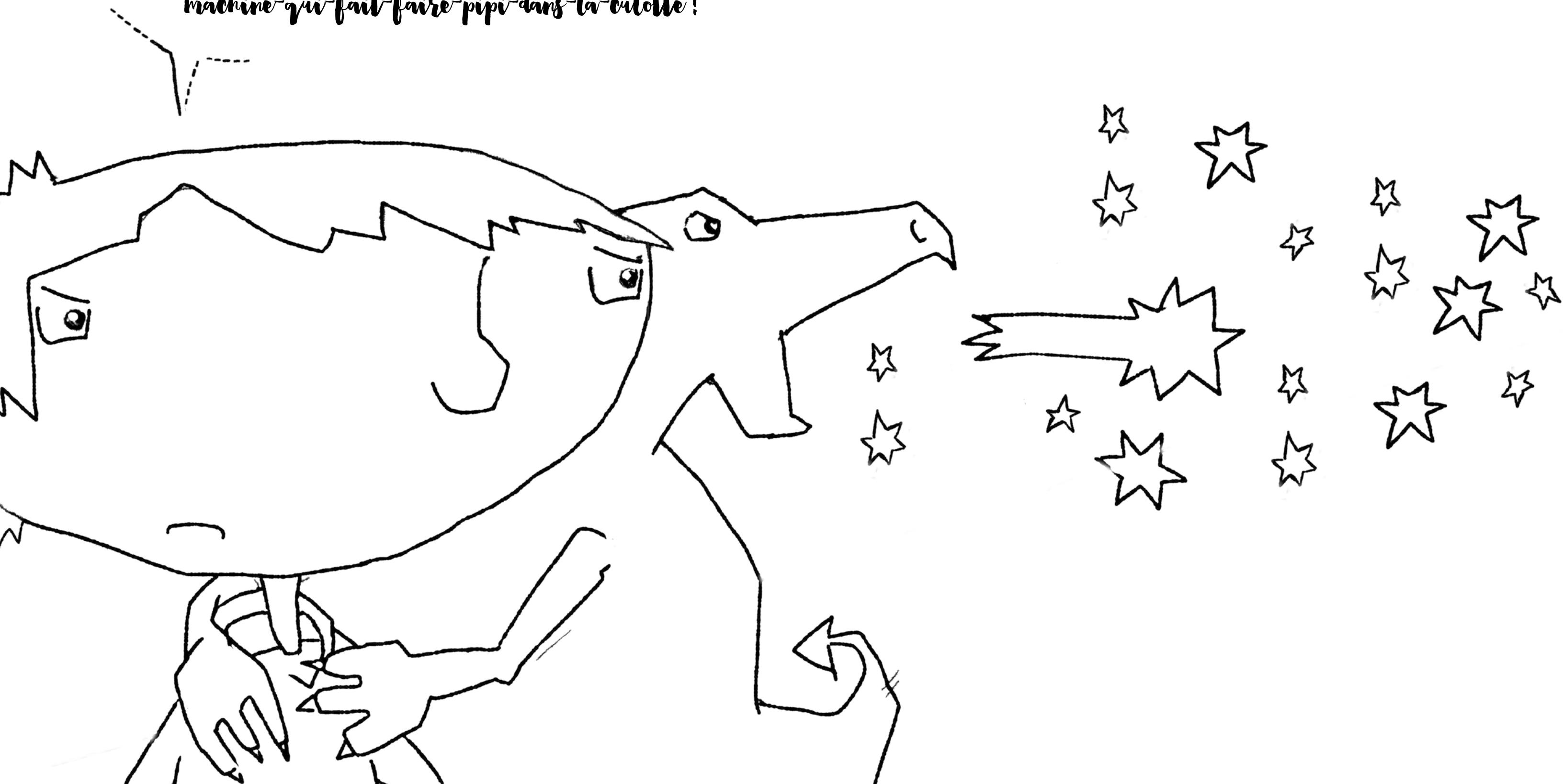
Egbert rougit aussi quand Manfred se moque de lui.
Il rougit de colère.

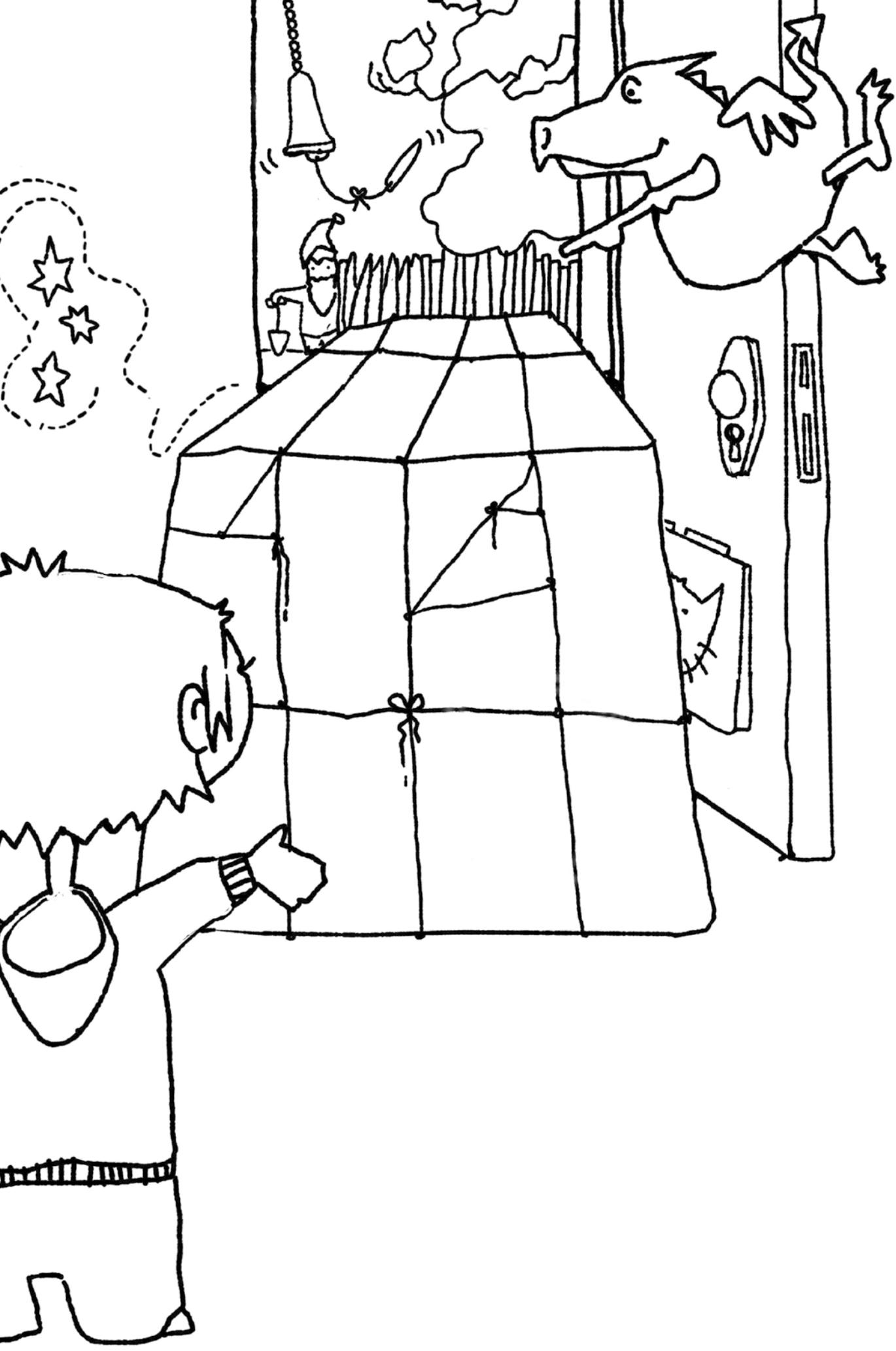


شوخکی احمق!

کاشکی من یک ماشین جش-به-تنبان می داشتم!

Tu es méchant, Mochefred ! Je me souhaite une
machine qui fait faire pipi dans la culotte !

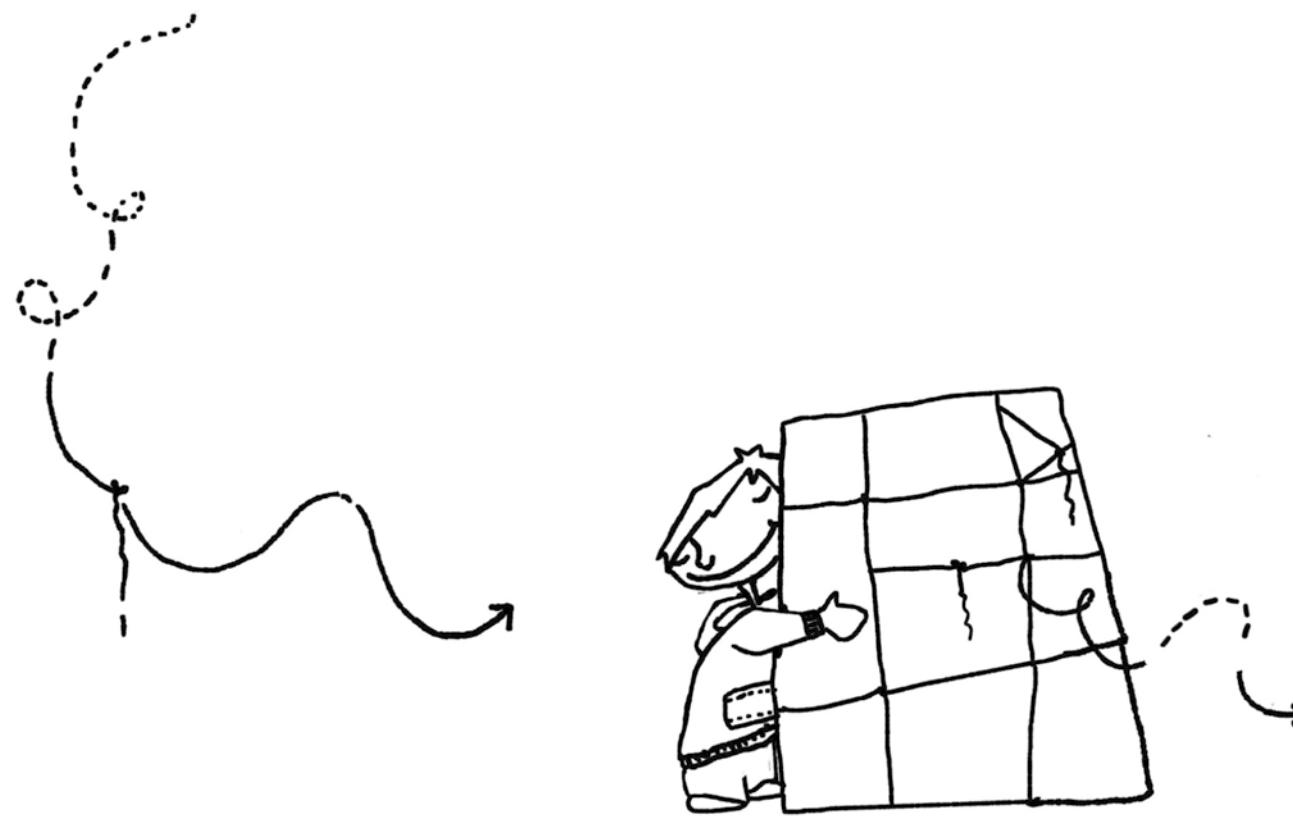
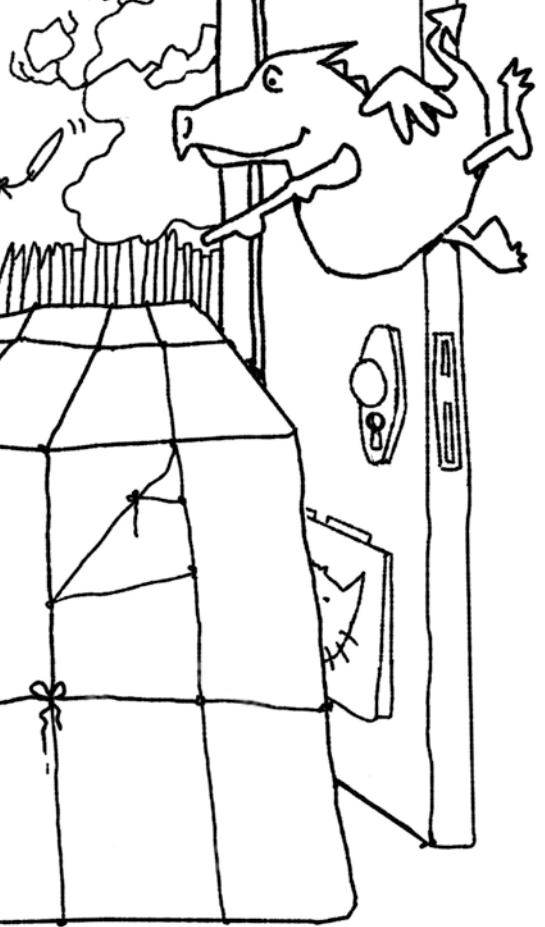


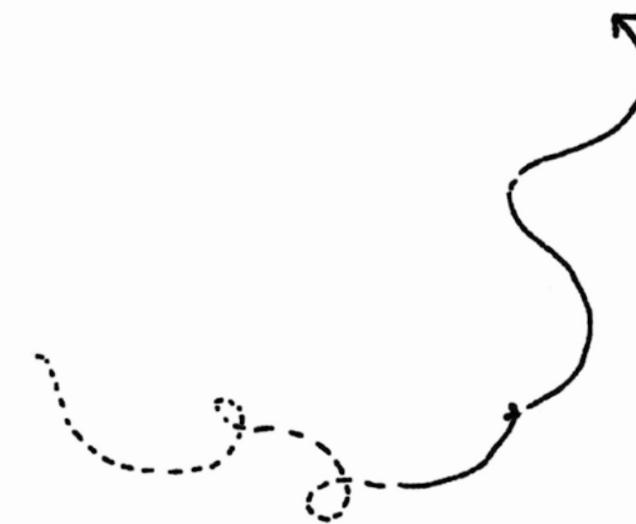
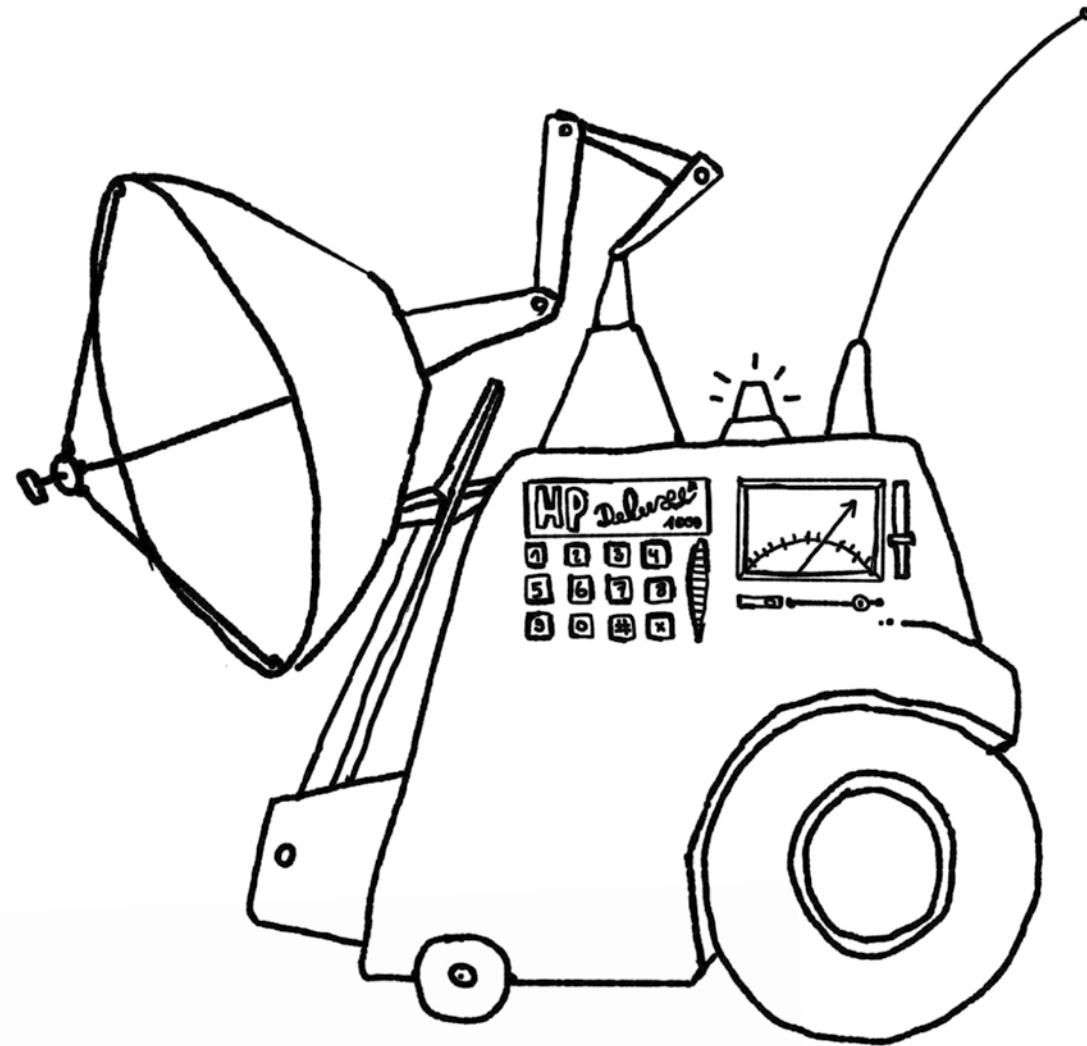
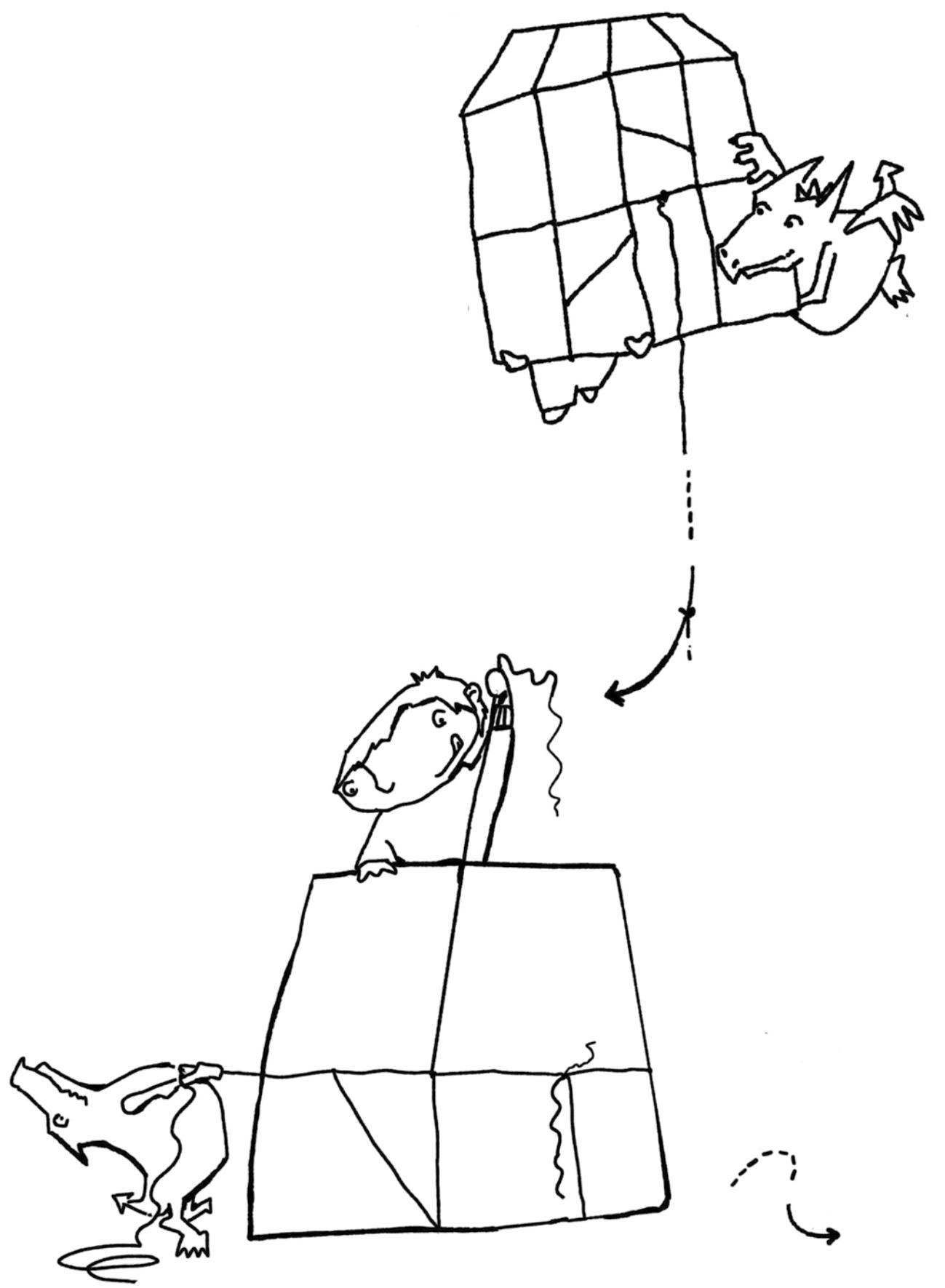


جشکی یک پلان دارد.

شوخک متعجب... خواهد شد!

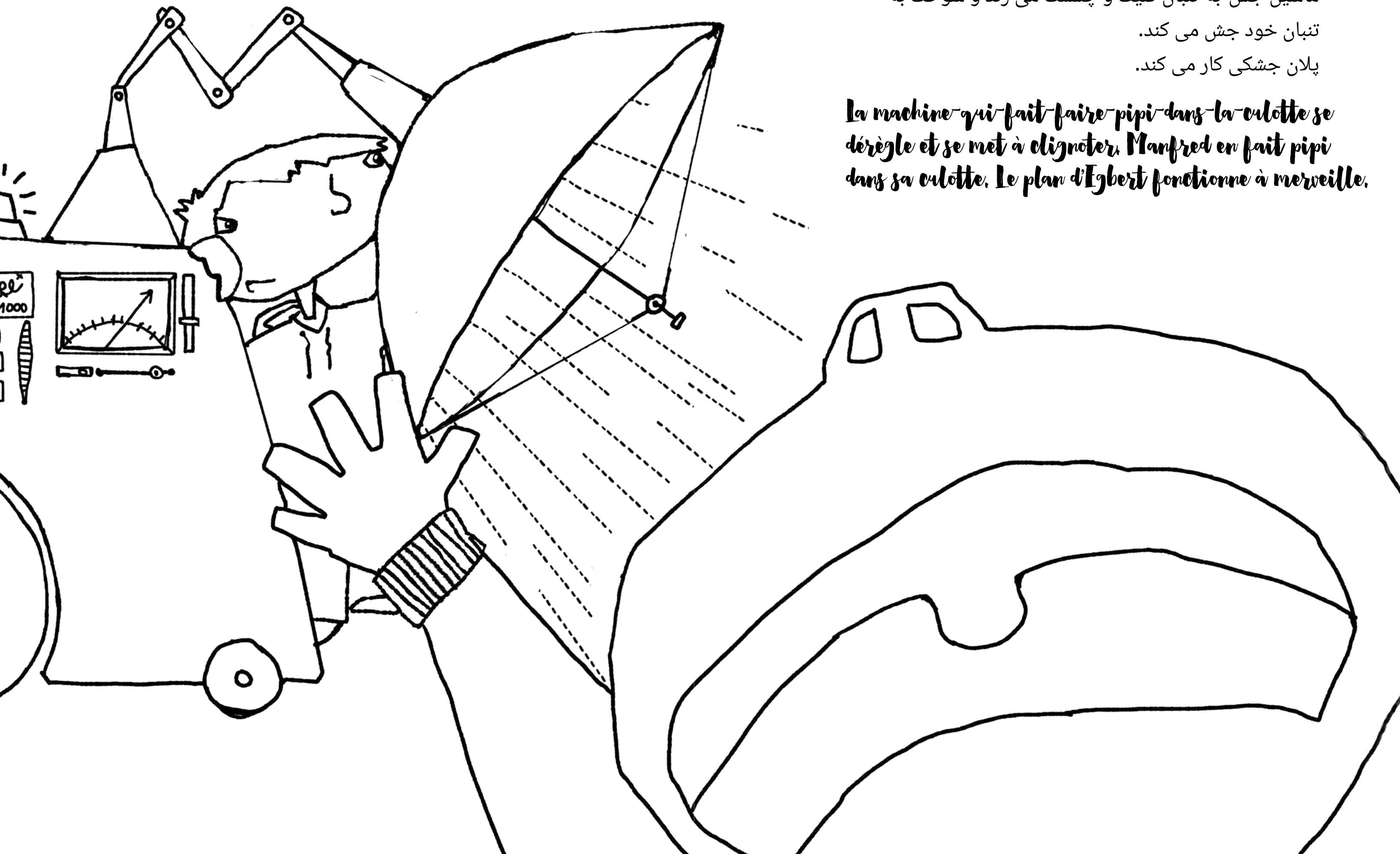
*Egbert a une idée.
Manfred va voir... ce qu'il va voir!*





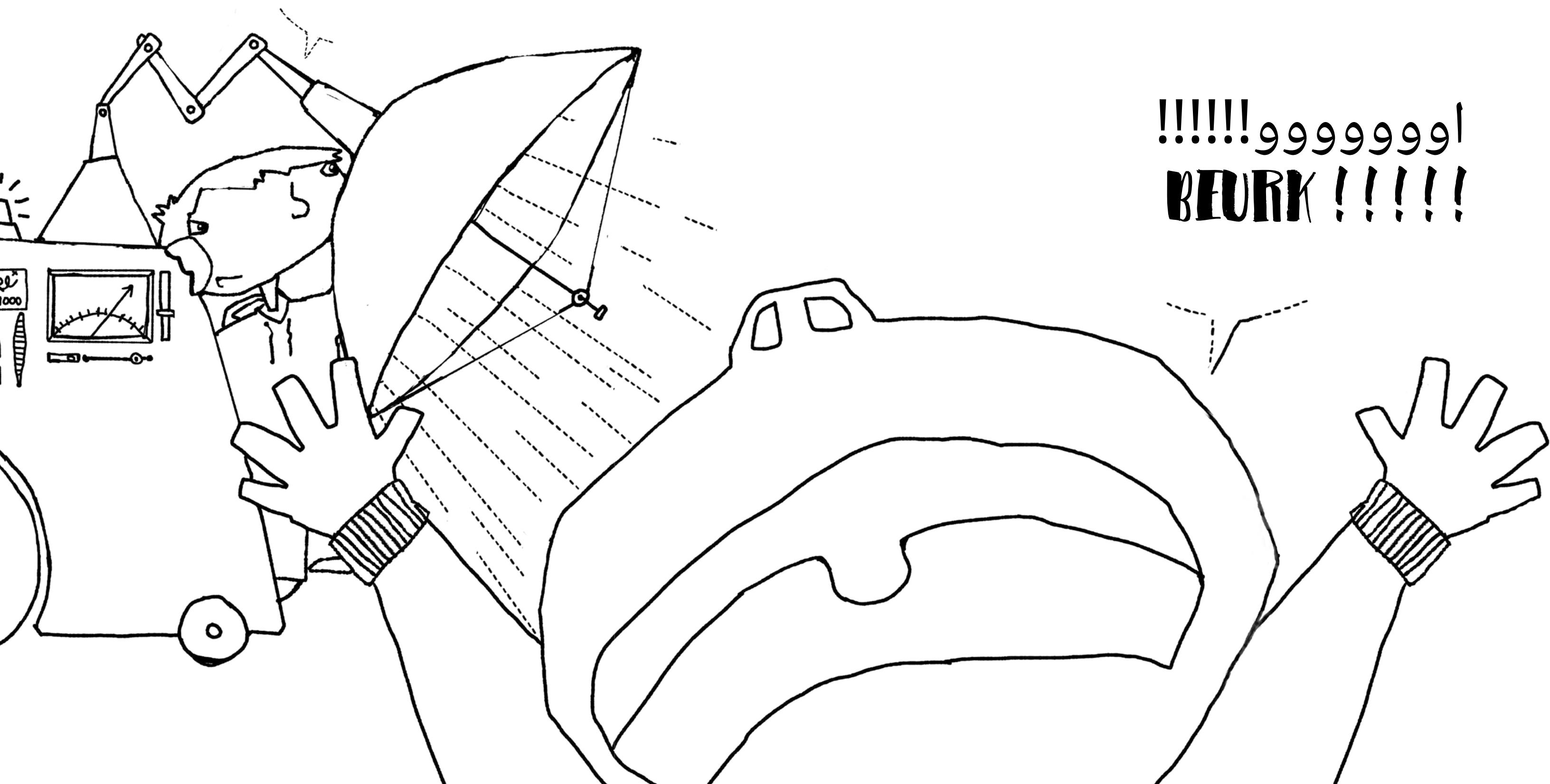
ماشین جش-به-تبان کلیک و چشمک می زند و شو خک به
تبان خود جش می کند.
پلان جشکی کار می کند.

La machine qui fait faire pipi dans la culotte se dérègle et se met à clignoter. Manfred en fait pipi dans sa culotte. Le plan d'Egbert fonctionne à merveille.

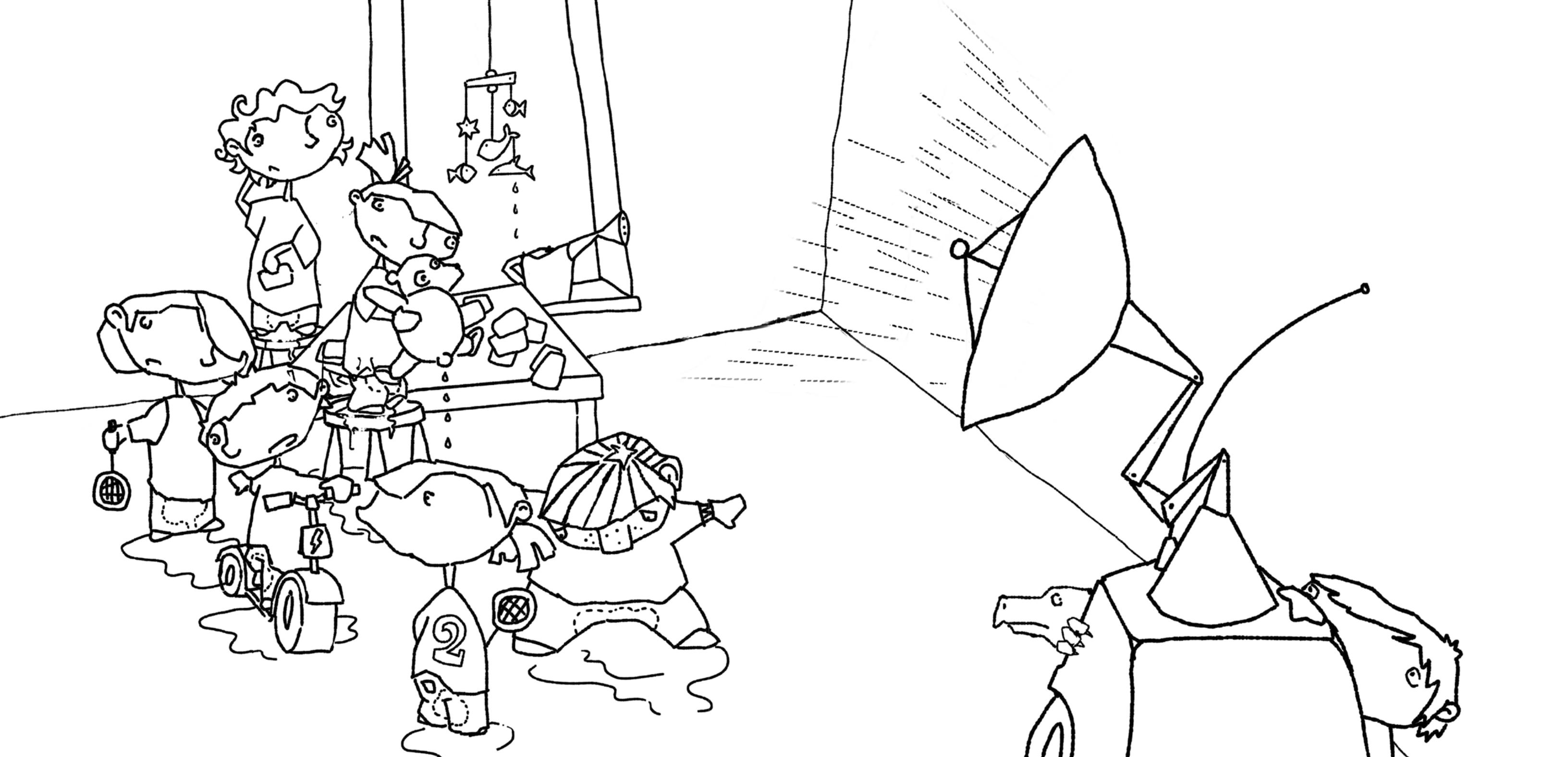


جشف! جشف! شو خک یک کودک است!

PIPIERED ! PIPIERED !
PIPIERED EST UN BÉBÉ !

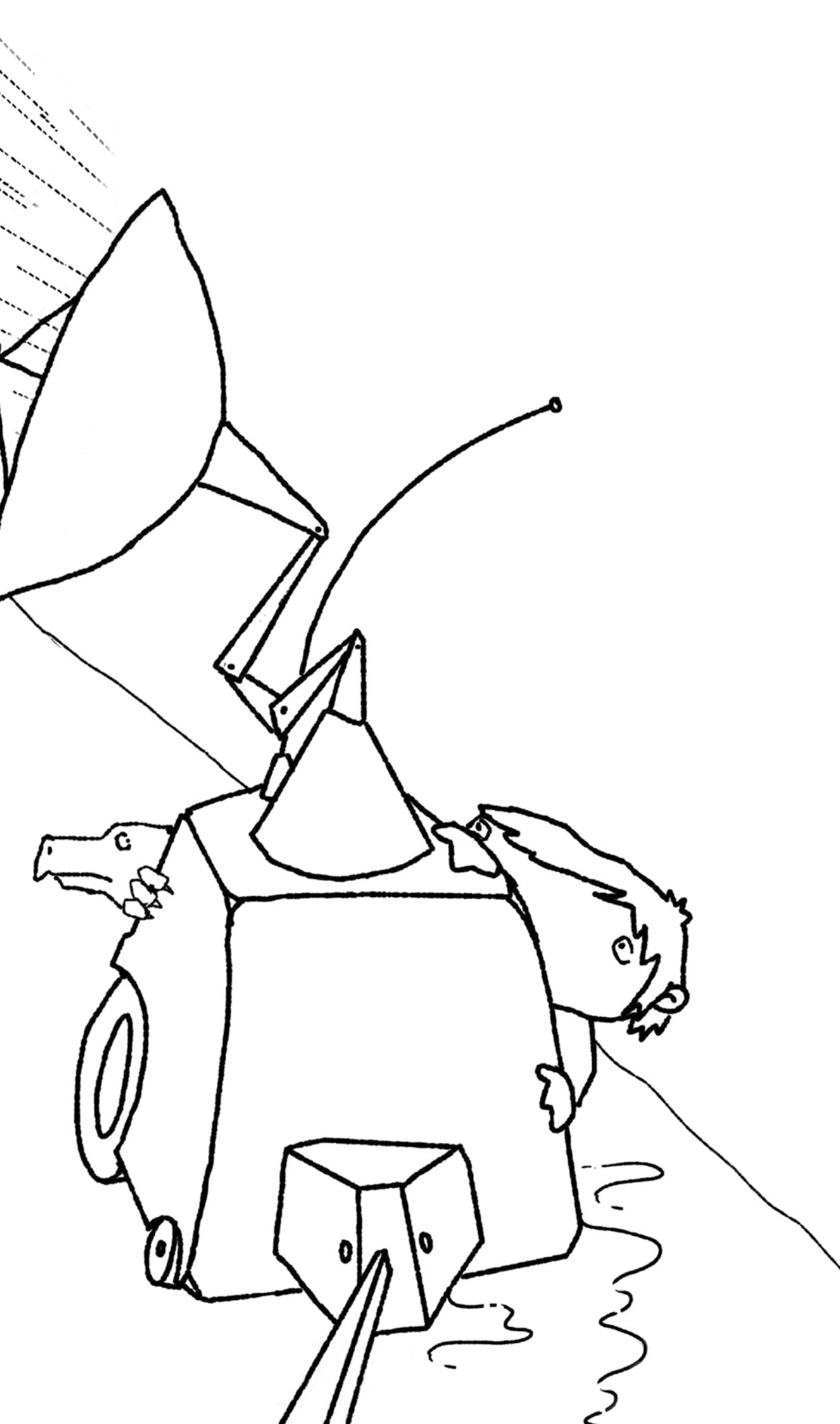


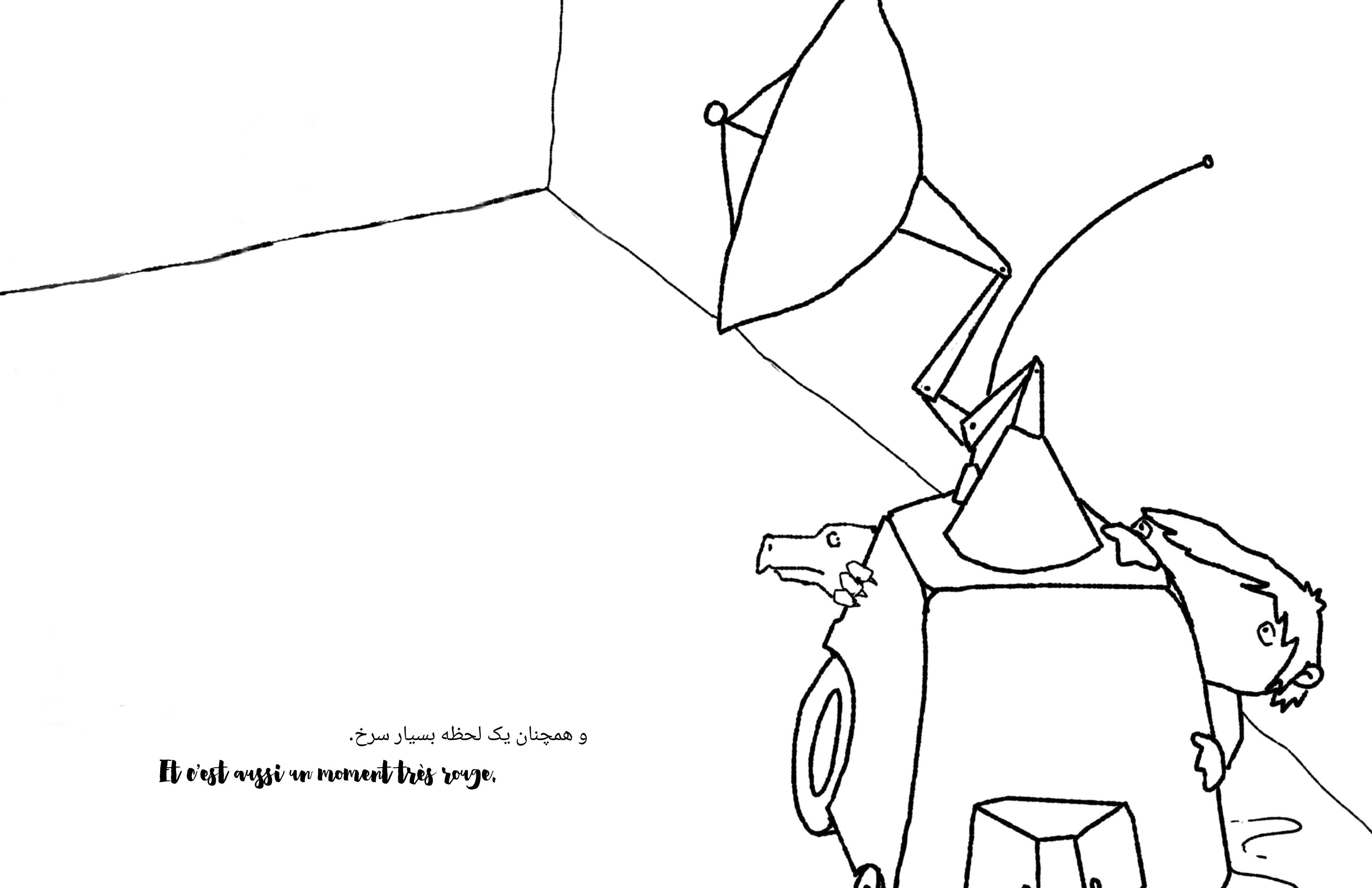




ماشین جش-به-تبان غرش می کند و همه چیز را درهم برهم
می کند و همه به تبان های شان جش می کنند.
حتی جشکی و رفیق اش اژدها. یک لحظه بسیار زرد.

La machine qui fait faire pipi dans la culotte fait des bruits bizarres et tout le monde se met à faire pipi dans sa culotte. Même Egbert et son ami le dragon. C'est un moment très jaune.





و همچنان یک لحظه بسیار سرخ.

Et c'est aussi un moment très rouge.

های. کاشکی من یک
خواب سبز می داشتم!

OUH. Je me souhaite
un rêve en vert !



اوه-نی!
من شو خک را جشف ساخته ام و خودم هم شو خی شدم.
من معدرت می خواهم!

Oh non ! J'ai fait de Manfred un
Pipifred ! Je suis devenu un
Mochebert ! Je suis désolé !





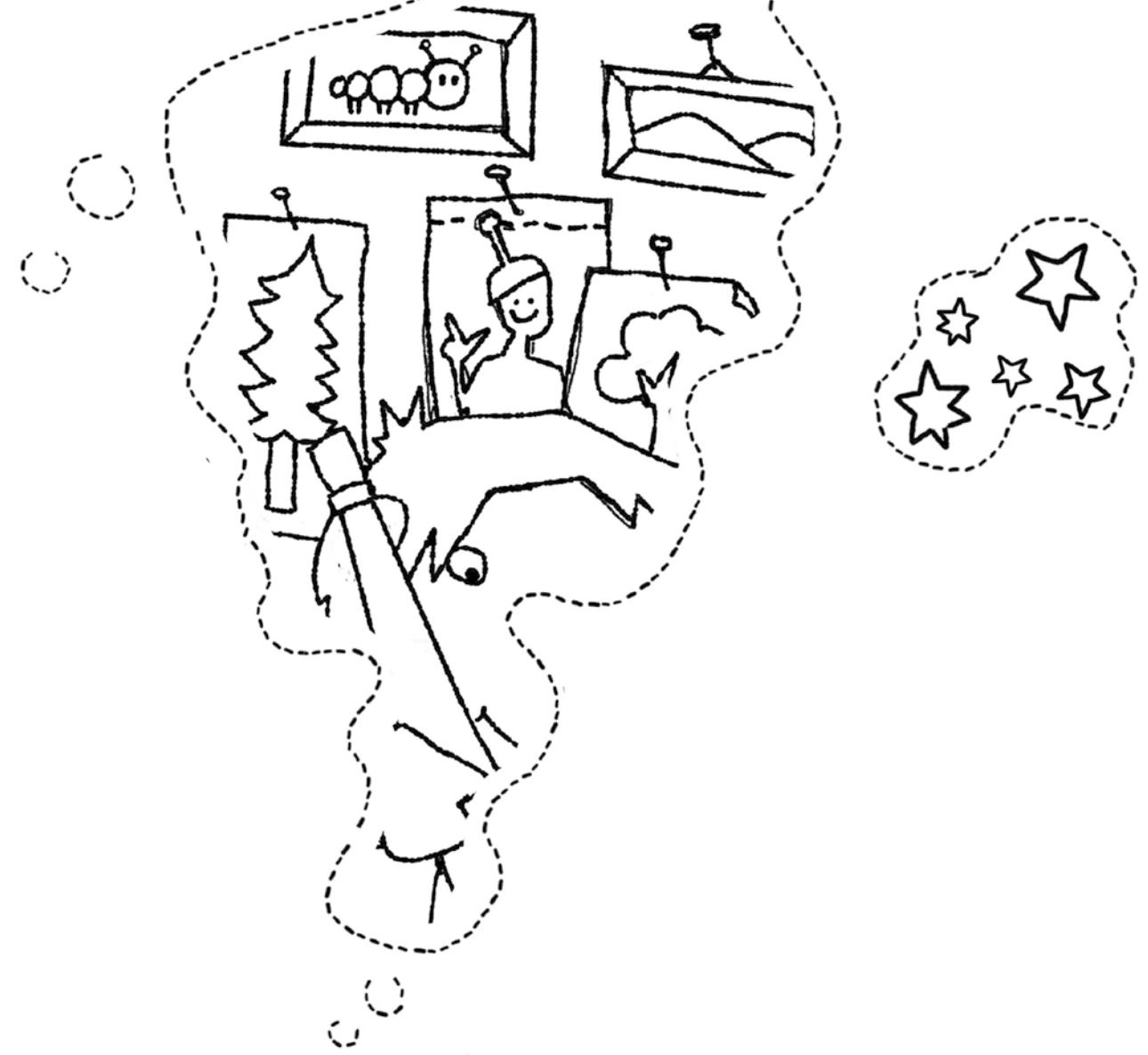
















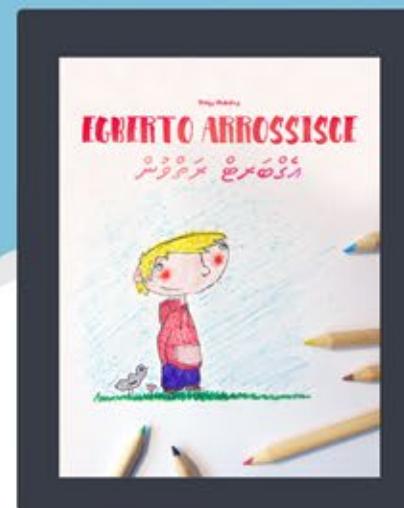
Imprimer ce livre d'images pour enfants ?

Téléchargez ce livre dans plus de 100 langues au format PDF puis imprimez-le pour vos enfants autant de fois que vous le souhaitez.

Pas d'informations personnelles, pas d'inscription, pas d'e-mail, pas de newsletter, pas d'obligations, juste gratuit :

www.philippwinterberg.com

Un grand merci à tous les traducteurs !



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Laħam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, L'udmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Þorsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralaiarjaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivilay, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tséring, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





Biographie de l'auteur...



Philipp B. Winterberg M.A. a étudié les sciences de la communication, la psychologie et le droit à Münster, il vit à Berlin et il aime les expériences variées : il a sauté en parachute en Namibie, pratiqué la méditation en Thaïlande et nagé avec les requins et les raies aux îles Fidji et en Polynésie.

Ses livres ouvrent de nouvelles perspectives sur des thèmes essentiels comme l'amitié, l'attention, le bonheur. Ils ont été lus dans plus de 200 langues à travers le monde.

